

**BY-LAWS
OF
JAPAN BUSINESS ASSOCIATION OF HOUSTON
A TEXAS NON-PROFIT CORPORATION**

**ヒューストン日本商工会定款
テキサス州認可非営利法人**

＜商工会常任委員会配布 August 25, 2004＞

ARTICLE I

Name, Offices, Purposes

Section 1. Name

The name of the corporation is JAPAN BUSINESS ASSOCIATION OF HOUSTON (hereinafter called the "Association").

Section 2. Offices

- (a) The executive office of the Association in the State of Texas shall be located in City of Houston and County of Harris, at such location as may be determined from time to time by the Board of Directors.
- (b) The registered office of the Association required to be maintained in the State of Texas may be, but need not be, identical with the executive office in the State of Texas, and the address of the registered office may be changed from time to time by the Board of Directors.

Section 3. Purpose

- (a) The Association is a non-profit corporation, and no part of its income or net earnings shall ever be distributable to or inures to the benefit of its members, directors, or officers, or other private individuals.
- (c) The purpose for which the Association is organized is as follows:
 - (1) Promotion of good will, trade and commerce between businesses and organizations
To act as a commercial, industrial, or trade association to promote good will, trade and commerce between business, commercial, industrial and financial companies, industries, and other organizations as well as governmental bodies in the country of Japan, and similar companies, industries, organizations and governmental bodies in the United State of America.
 - (2) Mutual assistance and friendship among Japanese-owned/related companies in Houston
 - (3) Parent organization operating the Japanese Educational Institute of Houston
- (d) Association shall operate as an organization of the Japanese Business The community in Houston, Texas, and shall so conduct its affairs and activities as to be an income-tax exempt organization under Section 501 (c) (6) of the United States Internal Revenue Code. As used hereinafter, the term "Houston" shall include the City of Houston and its suburbs in Harris County or in any county adjacent to Harris County, Texas.

ARTICLE II

Membership

Section 1. Classes and Qualifications of Members

- (a) The Association shall have the following classes of members:
 - Regular Members
 - Associate Members
 - Honorary Members

第一条

名称、事務所および設立目的

第一項 名称

当法人の名称は、ヒューストン日本商工会(以下、本会という)とする。

第二項 事務所

- (a) 本会のテキサス州内事務局は、常任委員会が適宜決定したヒューストン市内でかつハリス郡内に所在するものとする。
- (b) 本会の登記上の事務所はテキサス州内に所在することが義務づけられているが、この登記上の事務所は同州内で実際に事務を行なっている事務局と同一であってもよいし、同一でなくてもよい。また、登記上の事務所の所在地は常任委員会の決定により随時変更することができる。

第三項 目的

- (a) 本会は非営利法人であり、収入や純利益を同会員、常任委員、役員あるいはその他個人に分配したり、また利益を与えたりしてはならない。
- (b) 本会の設立目的は以下の通りである。
 - ①関係企業、団体等との親善・貿易・通商の促進
商業・工業・貿易の団体として、日本のビジネス・商業・工業・金融のそれぞれの企業とその他の団体あるいは政府組織とアメリカ合衆国における類似の企業、産業、団体、政府組織との間の親善・貿易・通商の促進に努めることにある。
 - ②ヒューストン進出日系企業の相互援助・親交
 - ③日本語補習校の運営母体
- (c) 本会は、テキサス州ヒューストンにおける日本企業の集合体組織として運営し、アメリカ歳入規則第501条(c)(6)に規定の所得税控除団体として活動する。以下、「ヒューストン」という場合は、ヒューストン市とその郊外、あるいはテキサス州ハリス郡に隣接するすべての郡を含むものとする。

第二条

会 員

第一項 会員種類および資格

- (a) 本会は、以下の会員種類を有する。
 - 正会員
 - 準会員
 - 名誉会員

**There are two classes of Regular Members:
Regular Organization Members, and
Regular Individual Members**

The term “Regular Members” as used in these By-laws includes both Regular Organization Members and Regular Individual Members.

(b) The qualifications of the members of the classes of members are as follows:

(i) Regular Members:

(A) Regular Organization Members:

Any Japanese corporation or other organization having a branch office, liaison office or representative office in Houston, Texas, and any American corporation or other organization which is an affiliate of or a joint venturer with a Japanese corporation and which has a principal office, branch office, liaison office or representative office in Houston, Texas, and any other organization, which is unanimously approved by the Executive Committee, shall be qualified to become a Regular Organization Member.

(B) Regular Individual Members:

Any individual person employed in Houston, Texas, by any Regular Organization Member, and the spouse of any such person, shall be qualified to become a Regular Individual Member upon nomination of the executive in charge of the Houston office of such Regular Organization Member.

(ii) Associate Members:

Any individual person who is contributing to and/or assisting the Japanese business community in Houston, Texas, excluding any individual person employed by, belonging to or associated with any corporation or organization which is qualified to be a Regular Organization Member, shall be qualified to become an Associate Member upon written and oral nomination by any two (2) Regular Organization Members.

(iii) Honorary Members:

The Consul-General of Japan in Houston, Texas, and such members of his staff as he shall nominate from time to time as well as individuals or organizations unanimously approved by the Executive Committee shall be Honorary Members.

(iv) A further qualification of all Regular Members and Associate Members is that such corporation or other organization or individual applying for membership shall be in agreement with this Association’s purpose.

Section 2. Admission and Election of Members

(a) Any organization or person qualify Regular Organization Member, Associate Member, or Honorary Member of the Association may at any time file an application for membership. Applications for membership shall be filed with the Director of the Executive office of Association.

(b) All applications for Regular Organization Membership or for Associate membership shall be in writing and are subject to the unanimous approval of the Executive Committee of the Association, and such approval shall constitute election of the applicant to membership of the class for which such applicant is qualified and approved. Each Regular Individual Member and his or her spouse shall become such members upon being designated as such, by written notice signed by the executive in charge of the Houston office of the Regular Organization Member by which such Regular Individual Member is employed; upon request, Regular Individual Members shall also file applications for membership for the records of the Association.

正会員は2種類に分かれる。

正団体会員、および

正個人会員

本規則において、「正会員」という場合、正団体会員および正個人会員の両方を含む。

(b) 各種類の会員資格は以下のとおりである。

(i) 正会員

(A) 正団体会員

テキサス州ヒューストンに支店、連絡事務所、代理事務所を持つ日本の企業や団体、または日本企業との関連会社やジョイントベンチャーを構成するアメリカ企業・団体でテキサス州ヒューストンに本店支店、連絡事務所、代理事務所を置くもの、あるいは理事委員会の全会一致の承認により会員となることを認められた団体は、正団体会員になる資格を有する。

(B) 正個人会員

テキサス州ヒューストンで正団体会員に雇用されている者およびその配偶者はだれでも、同正団体会員のヒューストン事務所責任者の推薦を得て、正個人会員になる資格を有する。

(ii) 準会員

テキサス州ヒューストンの日本ビジネスコミュニティーに貢献し、これを支援する個人はだれでも、正団体会員二社の書面および口頭での推薦により準会員になる資格を有する。ただし、正会員資格を有する団体や組織に雇用され、所属し、若しくはこれと関係を持つ個人を除く。

(iii) 名誉会員

在ヒューストン日本国総領事と、総領事がそのスタッフの中から適宜選んだ者及び特に理事会にて全会一致の承認により認められた個人又は団体を名誉会員とする。

(iv) この他の正会員および準会員となるための資格は、入会申請をする企業、団体、個人が、本会の設立目的主旨に賛同している事である。

第二項 入会および会員の選考

(a) 本会の正会員、準会員ならびに名誉会員になる資格を有する団体および個人は、随時入会申請をすることができる。入会申請は本会事務局長に提出するものとする。

(b) 正団体会員、準会員への入会申請は書面によるものとし、本会理事委員会の全会一致の承認を受けることを条件とする。承認を受けた後、入会申請をした種類の会員として認められる。

各個人会員とその配偶者は、同個人会員の雇用者である正団体会員のヒューストン事務所責任者が署名した書面通知をもって同会員となる。要請があった場合は、個人会員は本会の記録のため入会申請書を提出しなければならない。

Section 3. Withdrawal, Suspension or Termination of Members

- (a) Any member may withdraw from membership at any time by written notice to the President.
- (b) The membership of any member may be suspended or terminated by resolution of the Board of Directors for any activity or conduct inconsistent with the purposes of the Association or for non-payment of dues or other charges.
- (c) All rights and privileges of membership shall be suspended during any period of suspension of a membership, and all rights and privileges of membership of any member whose membership has been terminated or withdrawn shall terminate immediately upon termination of membership or withdrawal. Any member whose membership has been suspended or terminated or withdrawn shall not be entitled to receive any refund of dues or other charges paid to the Association.

Section 4. Voting Rights

Each Regular Organization Member shall be entitled to one (1) vote on any matter to be voted on at any meeting of members of the Association. Voting rights of a Regular Organization Member may be exercised only by the executive in charge of the Houston office of such Regular Organization Member, or by its proxy appointed in writing by such executive. Honorary Members shall not be entitled to vote on any matter at any meeting of members, and voting rights or Honorary Members are denied.

Section 5. Transfer of Membership

Membership are not transferable.

Section 6. Representation

At all meetings of the members and in all dealings and communication with the Association, each Regular Organization Member shall be represented by its respective executive in charge of its office in Houston, Texas, or at such meetings, may be represented by its proxy appointed by such executive. Such executive when acting as a director of the Association may vote by proxy as permitted in Article VII hereof.

ARTICLE III

Dues, Initiation Fees, and Fiscal Year

Section 1. Monthly Dues

- (a) The monthly dues for all Regular Members and Associate Members shall be fixed, and may be increased or reduced, from time to time by the Board of Directors. The dues of Regular Organization Members, Regular Individual Members, and Associate Members may differ in amount.
- (b) Honorary Members shall not be charged any dues.

Section 2. Payment of Due

- (a) Dues shall be payable six month in advance; for example, the payment for the period October through March is due in October, and the payment for the period April through September is due in April.

第三項 脱会、会員資格の取り消し

- (a) いずれの会員も、会長への書面通知をもって脱会することができる。
- (b) 本会の目的外の活動や行為をし、あるいは会費その他の費用を滞納したことを理由として、常任委員会の決議により、いかなる会員の会員資格をも一時停止あるいは失効させることができる。
- (c) 会員資格の停止期間中、会員としての権利、特権は全て停止し、また会員資格を終了、取り消された会員については、その権利、特権は会員資格終了あるいは取り消しの直後に失効する。会員資格を一時停止、又は取り消された会員が本会に支払い済みの会費、およびその他の諸経費は一切返金されない。

第四項 投票権

正団体会員は、本会会員のいかなる会議においても、その投票目的にかかわらず、一票の投票権を有する。正団体会員の投票権の行使は、同正団体会員のヒューストン事務所責任者または同責任者が書面で任命した代理人によってのみなされる。各名誉会員はいかなる事案についても、またいかなる会員会議においても投票権を有せず、名誉会員の投票権は拒否される。

第五項 会員資格の委譲

会員資格は委譲することができない。

第六項 代理

会員会議の際、また本会との交渉、連絡をする場合はいつでも、各正団体会員はテキサス州ヒューストン事務所責任者あるいは同責任者が任命した代理人を通してこれを行うことができる。本会の常任委員として活動する同責任者は本定款第七条で認められている代理人投票を行うことができる。

第三条

会費、入会費、および会計年度

第一項 月会費

- (a) 個人会員および準会員の月会費は定額とし、常任委員会の決定により随時増額あるいは減額することができる。正団体会員、正個人会員、および準会員の会費は異なる場合がある。
- (b) 名誉会員は会費を支払わない。

第二項 会費の納入

- (a) 会費は 6 ヶ月前納とする。例えば、10月から3月までの会費は10月を納入月とし、また4月から9月までの会費は4月を納入月とする。

- (b) Dues for any member shall commence in the calendar month in which the member shall be elected to membership or become a member.

Section 3. Initiation Fees

Every Regular Organization Member shall be required to pay, not later than fifteen (15) days after election to membership, a one-time initiation fee. The amount of the initiation fee for Regular Organization Members shall be fixed, and may be increased or reduced, from time to time by the Board of Directors. Regular Individual Members, Associate Members and Honorary Members shall not be required to pay an initiation fee.

Section 4. Fiscal Year

The fiscal year of the Association shall begin on October 1 and end on September 30.

ARTICLE IV

Board of Directors and Officers

Section 1. Board of Directors

- (a) The affairs of the Association shall be managed by its Board of Directors.
- (b) The Board of Directors shall consist of those in charge of the Regular Organization Members of the Association, and their number is the same as the total number of the Regular Organization Members of the Association.
- (c) Only persons who are an executive in charge of the Houston office of a corporation or other organization which is a Regular Organization Member of the Association shall be eligible to serve as a directors of the Association, and each executive in charge of a Houston office of a corporation or other organization which is a Regular Organization Member of the Association shall be elected and from time to time re-elected as a director of the Association throughout the duration of his service as such in such Houston Office.
- (d) Directors shall be elected at the annual meeting of the Association, and shall hold office until the next annual meeting of members and until their respective successors shall have been duly elected and qualified. Any vacancy occurring in the Board of Directors between annual meetings of the members of the Association shall be filled by the unanimous approval by the Executive Committee but shall be subject to confirmation at the next meeting of the Board of Directors. Any vacancy occurring by reason of the withdrawal, suspension or termination or membership of a Regular Organization Member need not be filled.
- (e) Directors shall receive no compensation for serving as such.

Section 2. Officers

- (a) Activities and operations of the Association shall be conducted, subject to the control of the Board of Directors, by the officers, consisting of the following:
 - President
 - First Vice President
 - Three (3) Vice Presidents
 - Secretary
 - Treasurer

- (b) どの会員も、会費の納入は、会員に選任された月または会員となった月を起点として始める。

第三項 入会金

正団体会員は全て、会員選任決定後15日以内に入会金を一度だけ納めなければならない。正団体会員の入会金は定額とし、常任委員会の決定により随時増額あるいは減額することができる。正個人会員、準会員、および名誉会員は入会金を納めないものとする。

第四項 会計年度

本会の会計年度は、10月1日に始まり9月30日に終了する。

第四条

常任委員会および役員

第一項 常任委員会

- (a) 本会の活動内容は、常任委員会によって管理されるものとする。
- (b) 常任委員は、正団体会員の責任者にて構成され、その数は正団体会員の現存総数と同一とする。
- (c) 本会正団体会員である企業や団体のヒューストン事務所責任者のみが、本会常任委員となることができ、本会正団体会員である企業や団体のヒューストン事務所責任者は、同ヒューストン事務所での同役職期間中、本会常任委員に選任され、適宜再任されることができる。
- (d) 常任委員は、本会の定時総会で選任され、次期定時総会までの間、そして有資格承継者が選任されるまでの間、役職に就くものとする。本会定時総会後に生じた常任委員の欠員は、理事委員会全会一致の承認により任命されるものとし、次回常任委員会議で過半数の承認により追認される事を条件とする。
常任委員の会員資格取り消し、一時停止、終了を理由とした欠員については、補完する必要がある。
- (e) 役員は、役職に就くことで、なんらの報酬も受け取ってはならない。

第二項 役員

- (a) 本会の活動ならびに運営は以下の役員によって行われるが、常任委員会に管理される。

会長
第一副会長
副会長 3名
幹事
会計幹事

- (b) A President, a First Vice President, three (3) Vice Presidents, and a Secretary and a Treasurer shall be elected by the Board of Directors at the regular meeting of Directors in August of each year, and shall serve for a term of one (1) year from the next following October 1, or until their respective successors shall have been duly elected and qualified.
- (c) The Honorary President of the Association shall be the Consul-General of Japan in Houston, Texas.
- (d) The President shall be the Chief Executive Officer of the Association and shall direct operations in accordance with the policies established by the Board of Directors.
- (e) The Vice Presidents shall assist the President in all matters pertaining to management of the Association, and the First Vice President shall act for the President and assume his duties in his absence or incapacity and shall succeed him as President upon his resignation or death.
- (f) The Secretary shall be the custodian of the records, other than the financial records, of the Association. The secretary shall be responsible for submitting periodic reports pertaining to matters called for by officers or by the Board of Directors.
- (g) The Treasurer shall be the custodian of funds of the Association and of the financial records. The Treasurer shall conduct all financial transactions and disburse all funds.
- (h) All officers shall be elected from among the members of the Board of Directors of the Association.
- (i) Officers shall receive no compensation for serving as such.

Section 3. Officer Vacancies

If the office of the First Vice President or of any Vice President, or of the Secretary, or of the Treasurer becomes vacant for any reason it shall be filled for the remainder of the term of such office by the majority affirmative vote of the Executive Committee, subject to confirmation by the majority affirmative vote of the Board of Directors, though less than a quorum, at the regular meeting of the Board of Directors next following such vote of the Executive Committee; if the Board of Directors fails at such meeting to so confirm such election by the Executive Committee, the vacancy shall be filled by the majority affirmative vote of the Board of Directors, though less than a quorum, at the same meeting.

ARTICLE V

Director of the Executive Office; Executive Committee and other Committees

Section 1. Director of the Executive Office

- (a) The Director of the Executive Office of the Association shall be appointed by the Board of Directors.
- (b) The Director of the Executive Office shall carry out the operations and activities of the Association and conduct its community relations and public relations, all under the direction of the Board of Directors and the officers. The Director of the Executive Office shall attend all meetings of the members, of the Board of Directors, and of the Executive Committee, Standing Committees, and Ad Hoc Committees, and other general and special meetings as may be deemed appropriate. The Directors and Committees and Sub-committees of the Association and for such other activities as the Board of Directors or officers or Chairmen of Committees or Sub-committees may direct.

- (b) 会長、第一副会長、副会長 3 名、幹事および会計幹事は、毎年 8 月の定時総会において常任委員会によって選出され、任期は次に続く 10 月 1 日から 1 年間、あるいは適任の承継者が選出されるまでとする。
- (c) 本会の名誉会長は、在ヒューストン日本国総領事とする。
- (d) 会長は本会の最高経営責任者であり、常任委員会の方針に従って運営をする。
- (e) 副会長は本会の管理に関連する全ての事項につき会長を支援し、第一副会長は会長のために活動し、会長が不在または任務を遂行できなくなった場合にその役を引き受け、会長が辞任あるいは死亡した際にはその職を引き継ぐものとする。
- (f) 幹事は、本会の財務記録以外の記録管理をする。幹事は役員または常任委員会が要請した事案に関連する定期報告書を提出する義務を負う。
- (g) 会計幹事は、本会の資金および財務報告書を保管する。会計幹事は全ての会計の取り扱いならびに出納業務を行う。
- (h) 役員はすべて、本会常任委員会会員の中から選出されるものとする。
- (i) 役員は、役員として活動したことで報酬を受け取ってはならない。

第三項 役員の欠員

第一副会長、その他の副会長、幹事、会計幹事の役職に欠員が生じた場合は、理事委員会の過半数の承認により、これら役職の残余期間を補完するものとする。この場合、定足数に満たない場合を除いて、同委員会の投票後、次の通常常任委員会において、過半数の常任委員の承認によって追認されることを条件とする。常任委員会が同会議で理事委員会による選挙の承認に至らなかった場合は、定足数に満たない場合を除いて、同会議で常任委員会の過半数の承認をもって欠員を補完する。

第五条

事務局長、理事委員会および他の委員会

第一項 事務局長

- (a) 本会の事務局長は常任委員会が任命するものとする。
- (b) 事務局長は、常任委員会および役員の指揮の下、本会の運営と活動を遂行し、広報活動を行う。事務局長は、総会、常任委員会、理事委員会、常設委員会、臨時委員会、その他適当と思われる一般および特別会議すべてに出席しなければならない。常任委員、役員、各常設委員長、及び部会長の指示によりその他の活動にも出席しなければならない。

- (c) The Director of the Executive Office shall maintain a record of activities of the Association, receive membership applications, maintain the files, send out notices of meetings and of dues and initiation fees payable, and conduct the correspondence of the Association.
- (d) The Director of the Executive Office is a salaried position, and compensation therefore shall be determined by the Board of Directors.

Section 2. Executive Committee

The Board of Directors, by resolution adopted by a majority of the Board of Directors, may from time to time designate an Executive Committee, which shall consist of no more than thirty (30) persons, at least a majority of whom shall be directors and who shall be (i) the officers of the Association, (ii) the chairpersons of the Standing Committees (other then the Women's Activities ommittee) and the chairpersons of the Standing Sub-committees of the Association, (iii) ex officio members consisting of honorary members of the Association and its Directors of the Executive Office of the Association, and (IV) persons nominated by the President of the Association from among directors serving as chairpersons of Ad Hoc Committees of the Association, but such ex officio members and such members nominated from among Ad Hoc Committee chairpersons shall not have the right to vote as members of the Executive Committee.

The Executive Committee shall have and may exercise any and all authority of the Board of Directors, except that such Executive Committee may not (i) elect directors or officers of the Association, except to fill vacancies; (ii) determine or amend the budget of the Association; (iii) change dues or initiation fees of the Association;(iv) amend or change these By-laws; (v) cause the Association to initiate, change or terminate purposes or activities of the Association; or (vi) do any act which is reserved by law to the Board of Directors.

The designation of such Executive Committee and the delegation thereto of authority shall not operate to relieve the Board of Directors, or any member thereof, of any responsibility imposed on it or him by law. Any member of the Executive Committee may be removed by the Board of Directors by the affirmative vote of a majority of the Board of Directors whenever in the judgment of the Board the best interests of the Association will be served thereby.

The Executive Committee shall keep regular minutes of its proceeding and report the same to the Board of Directors when required. The minutes of the proceedings of the Executive Committee shall be placed in the minute book of the Association. The President shall serve as Chairman of the Executive Committee.

Section 3. Other Standing Committees and Standing Sub-committees

- (a) The President shall appoint annually the following Standing Committees and Sub-committees, but none of the following Committees or Sub-committees shall have or may exercise any of the authority of the Board of Directors:
 - 1. Public Relations Committee
 - 2. Planning and Research Committee, including:
 - A. Steel Sub-committee
 - B. General Merchandise and Chemical Products Sub-committee
 - D. Machinery & Electronics Sub-committee
 - E. Transportation, Services, Finance & Trade Sub-committee
 - F. Energy Sub-committee
 - 3. Culture Committee

- (c) 事務局長は本会の活動記録の保管、入会申請書の受理、書類の保管、会議通知および会費や入会費の通知の発送、ならびに本会の通信業務を行う。
- (d) 事務局長役職は有償であり、報酬額は常任委員会が決定する。

第二項 理事委員会

常任委員会は、その過半数の承認による決議で、随時30名以下からなる理事委員会を設置することができる。この理事委員会は、過半数は常任委員、または(i)本会の役員、(ii)常設委員長(婦人部会以外)と本会の部会長、(iii)本会の名誉会員の中で本会会長によって選任された者と事務局長で構成する職権上の役員、(iv)常任委員の中から本会会長によって選ばれた本会臨時委員会の委員長の役職にある者、とする。

しかし、この職権上の役員は理事委員としての投票権を有しない。理事委員会は常任委員会のもつ権限すべてを有し、行使するものとするが、以下は除く。(i)欠員補完以外の本会の常任委員および役員の選出、(ii)本会予算の決定と変更、(iii)本会の会費および入会金、の変更、(iv)本定款の修正と改正、(v)本会の目的や活動を変更したり中止したりする目的の運動をする事、(vi)規則により常任委員会に委ねられている活動。

理事委員会の設置および理事委員会へ権限の委譲は、常任委員会やその委員を規則で定められた義務から解放するものではない。本会にとって最良の結果を招くと判断した時、常任委員会はその過半数の決議により、随時、理事委員を除外する事ができる。

理事委員会は通常議事録を保管し、必要な場合は常任委員会にこれを報告するものとする。理事委員会の議事録は本会の議事録簿に記録する。会長が理事委員会の議長を務める。

第三項 その他の常設委員会および常設部会

- (a) 会長は、毎年以下の常任委員会および常任部会を任命する。ただし以下のどの委員会および部会は常任委員会としての権限を有せず、また行使できない。

1. 広報委員会

2. 企画・調査委員会(以下を含む)

- A. 鉄鋼部会
- B. 物資・化学品部会
- D. 機械・電子部会
- E. 運輸・サービス・金融・貿易部会
- F. エネルギー部会

3. 文化委員会

4. Sports Committee
5. Education Committee
6. Library Committee
7. Women's Activities Committee

- (b) Each such Standing Committee or Sub-committee shall consist of at least one (1) person.
- (c) Each such Standing Committee, except the Women's Activities Committee, shall have a Chairperson who shall be a director of the Association. Such Chairperson shall be appointed annually by the President. Each such Standing Sub-committee shall have a Chairperson who shall be a director of the Association and shall be appointed annually by the Chairperson of Standing Committee of which such Sub-committee is a part. The Chairperson of such a Committee may also serve as Chairperson of a Sub-committee of the Committee.
- (d) All such annual appointments shall be made in August or September of each year, to serve for one year commencing on the next following October 1.
- (e) The chairman of each such Standing Committee and the Chairman of each Standing Sub-committee shall recommend to the President the names of persons for appointment as members such Committee or Sub-committee. The President and the Chairman of any Standing Committee may meet from time to time to solicit or invite persons to serve as members or such Committee. Any director, Regular Individual Member, or Associate Member shall be eligible to serve as a member of such a Standing Committee or Sub-committee.

Section 4. Ad Hoc Committees

- (a) The President may from time to time appoint Ad Hoc (or temporary) Committees, with such purposes and names as he may designate. Any director, Regular Individual Member, or Associate Member shall be eligible to serve as a member of a Hoc Committee.
- (b) Each Ad Hoc Committee shall have a Chairman appointed by the President, and such Chairman shall be a director of the Association.
- (c) Such appointments may be made at such times as the President shall see fit.
- (d) Such Ad Hoc Committee shall not have or exercise any authority of the Board of Directors.

ARTICLE VI

Meeting and Notices

Section1. Meetings of Members

- (a) The annual meeting of Regular Members and Associate Members of the Association shall be held at such day and hour in the month of October in each year, and at such place in the City of Houston, Texas, as shall be determined by the Board of Directors. Meeting of Members and of the Board of Directors and Committees shall be conducted in the Japanese language, but any person attending may be accompanied by a translator if desired.
- (b) The purposes of the annual meeting shall be to receive annual reports of the officers, Committee Chairman, and Sub-committee Chairmen, of the Association, the election business as may be appropriately brought before the meeting.

4. スポーツ委員会

5. 教育委員会

6. 図書委員会

7. 婦人部委員会

- (b) 各常設委員会及び常設部会は、最低 1 名で構成する。
- (c) 各常設委員会は、婦人部会を除き、本会常任委員を委員長とする。この委員長は、会長によって毎年任命される。各部会は、本会常任委員である者が部会長となり、同部会が属する委員会によって毎年任命される。同委員会の委員長は、その下部の部会の部会長を務めることができる。
- (d) これら毎年行われる任命は、各年の 8 月または 9 月になされ、翌 10 月 1 日から 1 年間務めるものとする。
- (e) 各常設委員会の委員長および各部会の部会長は、会長に対して、これら委員会および部会の構成員として任命したい者の名前を推薦する。会長および各常設委員会の委員長は臨時会合し候補者に対して、委員会の委員として務めるよう働きかける事ができる。常任委員、個人正会員および準会員はこれら常設委員会および部会の構成員として務める資格を有する。

第四項 臨時委員会

- (a) 会長は、目的と名称を指定し臨時委員会を設置する事ができる。常任委員、個人正会員および準会員は臨時委員会の委員として務める資格を有する。
- (b) 各臨時委員会の委員長は会長が任命し、この委員長は本会の常任委員でなければならない。
- (c) この任命は会長が適当とする時期に行われる。
- (d) この臨時委員会は、常任委員会の持ついかなる権限をも持たず、これを行使できない。

第六条

会議および通知

第一項 会議

- (a) 本会の正会員および準会員による年次総会は毎年 10 月にテキサス州ヒューストン市内で開催され、常任委員会が日時、曜日、場所を決定する。会員、常任委員会および委員会の会議は日本語で開かれるが、出席者は希望により通訳を伴ってもよい。
- (b) 年次総会の目的は、本会の役員、各委員長および部会長による該当要件の年次報告を受けることにある。

- (c) Special meetings of the Regular Members and Associate Members may be called by the President, by the Board of Directors, or by members having not less than one-tenth (1/10) of the votes entitled to be cast at such meeting, and shall be held on such day and hour and at such place in Houston, Texas, as may be specified in the call of such meeting.
- (d) Written or printed notice of the place, day and hour of the meeting, and in the case of a special meeting, the purpose or purposes for which the meeting is called, shall be sent not less than ten (10) nor more than fifty (50) days before the date of the meeting, either hand-delivered, by mail or by e-mail or other means, by or at the direction of the President, or the Secretary, or the persons calling the meeting, to each Regular Member and to each Associate Member.

Section 2 The Board of Directors

- (a) Regular meetings of the Board of Directors shall be held on the third Wednesday of October, January and April and on the fourth Wednesday of August, at such hour and at such place in Houston, Texas, as shall be determined from time to time by the Board of Directors; provided, however, that in the event that such a meeting on such a Wednesday is impracticable or inconvenient in the judgment of the President or Secretary, such meeting shall be held on such other business weekday as shall be determined from time to time by the President or Secretary.
- (b) Special meetings of the Board of Directors may be called by the President or the Board of Directors to be held at such day, hour and place in Houston Texas, as shall be specified in the call of such meeting.
- (c) Written or printed notice of any regular or special meeting of the Board of Directors shall be required. Notice of the place, day and hour of the meeting, and also of the purpose of any special meeting, of the Board of Directors shall be sent not less than three (3) days before the date of the meeting, either hand-delivered, by mail or by e-mail or other means, by or at the direction of the President, or the Secretary, and to each director.

Section 3. Executive Committee

- (a) Regular meetings of the Executive Committee shall be held on the third Wednesday of each calendar month except the months of October, January, April and August at such hour and at such place in Houston, Texas, as shall be determined from time to time by the President or the Secretary; provided, however, that in the event that such a meeting on such a Wednesday is impracticable or inconvenient in the judgment of the President or Secretary, such meeting shall be held on such other business weekday as shall be determined from time to time by the President or Secretary.
- (b) Special meetings of the Executive Committee may be called by the President or the Secretary to be held at such day, hour and place in Houston, Texas, as shall be specified in the call of such meeting.
- (c) Written or oral notice of any regular or special meeting of the Executive Committee shall be required. Such notice of the place, day and hour of the meeting, and also of the purpose of any special meeting, of the Executive Committee shall be sent hand-delivered, by mail, by telephone or by e-mail or other means not less than three (3) days before the date of the meeting, by or at the direction of the President, or the Secretary, to each member of the Executive Committee.

Section 4. Other Committees and Sub-committees

Each Committee or Sub-committee shall meet at the call of its Chairman, or as directed by the Board of Directors. Notice, oral or written, of the place, day and hour of such meeting shall be given to each member of the committee or Sub-committee by or at the direction of its Chairman or any officer of the Association.

- (c) 正会員および準会員の特別会議は会長、常任委員会、あるいは会議で投票数の10分の1以上を有する同数の会員によって召集され、その日時とテキサス州ヒューストン市内の場所は会議召集通知によって指定されるものとする。
- (d) 会長、幹事あるいは会議召集者の指示に従い、会議の10日から50日前までの期間に、会議の場所、日時、および特別会議の場合は会議召集の目的を記した書面通知あるいは印刷通知を、各正会員と各準会員に直接手渡し、郵送または電子メール等の手段で送達しなければならない。

第二項 常任委員会

- (a) 常任委員会の通常会議は、10月、1月、4月の第3水曜日と8月の第4水曜日に開催されるものとするが、その時間とテキサス州ヒューストン市内の場所は、随時、常任委員会が決定する。ただし、会長または幹事が、水曜日に会議を行うことは実行が困難であり不都合が生じると判断した場合は会長または幹事が適宜決定した他の平日に開催されるものとする。
- (b) 常任委員会の特別会議は、会長または常任委員会が召集し、召集通知に示された日時およびテキサス州ヒューストン市内の場所で開催される。
- (c) 常任委員会の通常会議あるいは特別会議の通知は、書面または印刷物によってなされなければならない。同会議の3日前までに会長または幹事の指示に従い役員会議の場所、日時、および特別会議の場合には会議召集の目的を記した通知を、各役員に直接手渡し、郵送または電子メール等の手段で送達しなければならない。

第三項 理事委員会

- (a) 理事委員会の通常会議は、10月、1月、4月、8月を除いた、毎月第3水曜日に開催される。テキサス州ヒューストン内の開催場所および時間は、会長または幹事が随時決定するものとする。ただし、会長または幹事が、水曜日に会議を開催する事が困難であり不都合が生じると判断した場合には、会長または幹事が適宜決定した他の平日に開催するものとする。
- (b) 理事委員会の特別会議は、会長または幹事が召集し、召集通知に示された日時、およびテキサス州ヒューストン市内の場所で開催される。
- (c) 理事委員会の通常会議あるいは特別会議の通知は、書面あるいは口頭でなされなければならない。理事委員会会議の場所、日時および特別会議の目的を記した通知書は、同会議の3日前までに、会長または幹事の指示に従い、郵送、直接手渡し、電話連絡または電子メール等の手段によって各理事委員に通知されなければならない。

第四項 その他の委員会および部会

各委員会および部会は、その長または常任委員会の指示によって召集される。口頭、書面の如何にかかわらず、会議の場所および日時に関する通知は、委員長あるいは役員の指示により、同委員会あるいは部会の各員に出されるものとする。

ARTICLE VII

Quorum; Voting by Proxy

Section 1. Meeting of Members

Regular organization Members holding on-tenth (1/10) of the total number of the vote entitled to be cast at the meeting, represented by the executive in charge of its Houston office or his proxy, shall constitute a quorum at a meeting of the members. The vote of the majority of the votes entitled to be cast by the Regular Organization Members so represented at any meeting shall constitute the act of the meeting.

Section 2. Meetings of the Board of Directors

Half the members of the Board of directors shall constitute a quorum for the transaction of business. The act of the majority of the directors present in person or represented by proxy at a meeting at which a quorum is present shall be the act of the Board of Directors.

Section 3. Voting by Proxy

- (a) Any Regular Organization Member may vote, at meetings of the Members, by written proxy executed by the executive in charge of The Houston, Texas, office of such Regular Organization Member.
- (b) A director may vote, at meetings of the Board of Directors, by written proxy executed by the director.

ARTICLE VIII

Dissolution

Section 1. Distribution of Property

In the event of a dissolution of the Association, or in the event it shall cease to carry out the purposes herein set forth, all the property of the Association shall be distributed to such non-profit charitable or educational corporation or corporations, or income tax exempt business league or leagues or chamber or chambers of commerce, as may be elected by the Board of Directors of the Association, and in no event shall any of the property of the Association be distributed to any member, officer, director, or other individual.

ARTICLE IX

Amendment

Section 1. Power to Amend By-laws

The power to alter, amend, or repeal these By-laws or to adopt new By-laws shall be vested in the members, but such power may be delegated by the members to the Board of Directors. After such delegation, these By-laws may be altered, amended or repealed and new By-laws may be adopted

第七条

定足数および委任投票

第一項 会議

会議における定足数は、ヒューストン事務所責任者またはその代理人を代表者とした正団体会員の投票権総数の10分の1とする。正団体会員が投票し得る投票数の過半数をもって、同会議の決定事項とする。

第二項 常任委員会

常任委員会のうち半数で取り扱い業務の定足数を構成する。本人か代理人かを問わず、定足数を満たしている場合は、同委員会に出席する委員の過半数で同常任委員会の活動を決定する。

第三項 委任投票

- (a) 会議において、正団体会員は、正団体会員のテキサス州ヒューストン事務所責任者による書面委任状をもって投票することができる。
- (b) 常任委員は、常任委員会において、常任委員の書面委任状をもって投票することができる。

第八条

解 散

第一項 財産の配分

本会を解散する場合、あるいは本規則にある目的を実行することを停止する場合は、本会の全財産は非営利の慈善もしくは教育を目的とした法人、若しくは複数の法人、所得税控除対象の企業集合体、若しくは複数の企業集合体、または常任委員会が選択した商工会議所、若しくは複数の商工会議所に分配されることとし、いかなる場合でも本会の財産が会員、役員、常任委員、その他個人に配分されてはならない。

第九条

修 正

第一項 定款修正の権限

本定款の変更、修正、および廃止、あるいは新定款の導入をする権限は同会員が保有するが、この権限は常任委員会に委譲することができる。常任委員会に委譲された後定例会議あるいは常任委員会特別会議に出席した常任委員の過半数の決議によって本定款を変更、修正、廃止、あるいは新定款を導入する

by a majority of the directors present at any regular meeting or at any special meeting of the Board of Directors, if not less than three (3) days' written notice is given of intention to alter, amend, or repeal these By-Laws or any provision here of or to adopt new By-laws at such meeting. Such notice shall be sent, either hand-delivered, by mail, or by e-mail or other means, by or at the direction of the President, or the Secretary, to each director.

Section 2. Record of Amendments

Whenever these By-laws or any provision hereof shall be altered, amended or repealed or new By-laws be adopted, such change shall be copied in the Book of By-laws containing the original By-laws and all amendments thereof, with an appropriate notation for convenience of reference being placed by the provision or provisions so altered, amended or repealed.

Section 3. Delegation of Power to the Board of Directors

The adoption of these new By-laws shall not affect the force or effect of the resolution adopted at the special meeting of the members on August 18, 1976, whereby the members entitled to vote delegated to the Board of Directors the power to alter, amend, or repeal the By-laws of the Association, or to adopt new By-laws of the Association; and such delegation remains in full force and effect, and further acts of delegation of such power to the Board of Directors are not and shall not be required.

ARTICLE X

The Original

Section 1. Definition of the Original

The original of these By-laws shall be in English. In case a Japanese translation is done, and, if differences in context are found between the two versions, the English version shall prevail.

ARTICLE XI

Languages

Section 1. Languages

This Association's meetings, communications to its Members, minutes, and newsletters shall be essentially in Japanese. However, documents submitted to the U.S. Government must be made in English, and other documents, whenever deemed appropriate, shall be made in English as well.

(Including amendments approved in June 2004 Board of Directors meeting.)

ことができる。しかしその為には、定款あるいはその条項の変更、修正、廃止、又は新定款の導入を意図する旨で会議が開催されることを会議開催の最低3日前までに書面で通知がなされなければならない。会長または幹事の指示によってこの通知は各常任委員に直接手渡し、郵送又は電子メール等の手段で届けられなければならない。

第二項 修正記録

本定款およびその条項を変更、修正、廃止し、あるいは新定款を導入するときはいつでも、同定款の原本とその修正をすべて含んだ定款帳簿にその変更を書き記さなければならない。この場合、参照するのに便利のように、変更、修正、廃止された条項のそばに適当な注書きも書き添えなければならない。

第三項 権限の常任委員会への委譲

新定款の導入は1976年8月18日の会員会議で承認された決議に何等の影響をも及ぼすものではない。この決議の内容は会員が、本会定款の変更、修正、および廃止または新定款の導入をする権限を常任委員会に委譲したことであるが、この委譲は常に有効で且つ存続するので同権限の常任委員会への再委譲行為は必要ではない。

第十条

原 本

第一項 原本定義

本定款は英文をもって原本とする。日本語訳が作られ、もし英文定款内容とその日本語訳に相違がある場合は、英文内容が優先される。

第十一条

言 語

第一項 言語

本会の会議、会員への連絡、議事録、会報等は、基本的に日本語によって行なわれる。米国政府への提出書類など英語で行なわれなければならないもの、または英語の方が適切と思われるものについては、この限りではない。

(2004年6月常任委員会承認修正事項まで含む)

【備考】

Board of Directors	常任委員会
Regular Member	正会員
Regular Organization Member	正団体会員
Regular Individual Member	正個人会員
Associate Member	準会員
Honorary Member	名誉会員
Executive Director	事務局長
Executive Committee	理事委員会
Chief Executive Committee	理事委員会議長
Standing Committee	常設委員会
Sub Committee	部会
Director	常任委員
President	会長
The 1st Vice President	第1副会長
Vice President	副会長
Secretary	幹事
Treasurer	会計幹事
Japanese Educational Institute of Houston	ヒューストン日本語補習校

JBAH定款 (2024年10月23日配布)

会則改正案*

- 1 平成17（2005）年4月常任委員会にて承認
第4条第2項：幹事および会計幹事の選出について
第5条第2項：特命理事の任命について
第6条第4項：不定期の役員会召集について
- 2 平成21（2009）年10月28日常任委員会にて承認
第5条第3項：図書委員会について
- 3 平成22（2010）年8月25日常任委員会にて承認
第4条第1項：常任委員選任方法の簡素化について
- 4 平成22（2010）年10月27日常任委員会にて承認
第5条第2項：常任委員欠員に関する定款変更に伴う項目の修正
第6条第2項：10月の常任委員会日程変更について
- 5 平成24（2012）年10月24日常任委員会にて承認
第3条第2項：会費の納入について
- 6 平成25（2013）年10月23日常任委員会にて承認
第5条第3項：生活・情報委員会について
- 7 令和5（2023）年8月23日常任委員会にて承認
第4条第2項：役員について
第5条第3項：その他の常設委員会および常設部会について
※修正に伴う定款においての「部会」「部会長」「婦人部会」に関連する部分の削除
- 8 令和6（2024）年10月23日常任委員会にて承認
第4条第2項：役員について

*2004年以前の改定については記録がないため記載していないが、2004年8月25日配布版に

ヒューストン日本商工会会則改正案

第四条

常任委員および役員

＜現会則＞

第二項 役員

- (i) 役員はすべて、本会常任委員会会員の中から選出されるものとする。

＜改正案＞

- (i) 会長、第一副会長、副会長は、本会常任委員会会員から選出されるものとし、幹事、会計幹事は本会常任委員会および個人正会員である者から選出されるものとする。

~~~~~

## 第五条

### 事務局長、理事委員会および他の委員会

＜現会則＞

#### 第二項 理事委員会

常任委員会は、その過半数の承認による決議で、随時30名以下からなる理事委員会を設置することができる。この理事委員会は、過半数は常任委員、または(i)本会の役員、(ii)常設委員長(婦人部会以外)と本会の部会長、(iii)本会の名誉会員の中で本会会長によって選任された者と事務局長で構成する職権上の役員、(iv)常任委員の中から本会会長によって選ばれた本会臨時委員会の委員長の役職にある者、とする。

＜改正案＞

#### 第二項 理事委員会

常任委員会は、その過半数の承認による決議で、随時30名以下からなる理事委員会を設置することができる。この理事委員会は、過半数は常任委員、または(i)本会の役員、(ii)常設委員長と本会の部会長、(iii)本会の名誉会員の中で本会会長によって選任された者と事務局長で構成する職権上の役員、(iv)本会会長によって選ばれた本会臨時委員会の委員長の役職にある者、(v)本会会長によって選ばれた特命理事 とする。

~~~~~

＜現会則＞

第三項 その他の常設委員会および常設部会

- (d) 各常設委員会は、婦人部会を除き、本会常任委員を委員長とする。この委員長は、会長によって毎年任命される。各部会は、本会常任委員である者が部会長となり、同部会が属する委員会によって毎年任命される。同委員会の委員長は、その下部の部会の部会長を務めることができる。

<訂正案>

- (d) 各常設委員会は、婦人部会を除き、本会常任委員、個人正会員、および準会員を委員長とする。この委員長は、会長によって毎年任命される。各部会は、本会常任委員、個人正会員、および準会員である者が部会長となり、同部会が属する委員会によって毎年任命される。同委員会の委員長は、その下部の部会の部会長を務めることができる。

<現会則>

第四項 臨時委員会

- (a) 会長は、目的と名称を指定し臨時委員会を設置する事ができる。常任委員、個人正会員および準会員は臨時委員会の委員として務める資格を有する。
- (b) 各臨時委員会の委員長は会長が任命し、この委員長は本会の常任委員でなければならない。

<改正案>

- (a) 会長は、目的と名称を指定し臨時委員会を設置する事ができる。常任委員、個人正会員および準会員は臨時委員会の委員長および委員として務める資格を有する。
- (b) (a)に統合されたため削除

第五項 特命理事（新規案）

- (a) 会長は、常任委員、個人正会員、および準会員より、特命理事を任命できる。
- (b) この任命は、各年の8月または9月になされ、翌10月1日から一年間勤めるものとする。

第六条

会議および通知

第四項 役員会（新規案）

会長は不定期に役員会を招集することができる。役員会開催の通知は書面または口頭にて行われる。

＜現会則＞

第四項 その他の委員会および部会

各委員会および部会は、その長または常任委員会の指示によって召集される。口頭、書面の如何にかかわらず、会議の場所および日時に関する通知は、委員長あるいは役員の指示により、同委員会あるいは部会の各員に出されるものとする。

＜改正案＞

第五項 その他の委員会および部会

各委員会および部会は、その長または常任委員会の指示によって召集される。口頭、書面の如何にかかわらず、会議の場所および日時に関する通知は、委員長あるいは役員の指示により、同委員会あるいは部会の各員に出されるものとする。

＜平成 17 (2005) 年4月常任委員会において承認済＞

Amendments to By-Laws

October 28, 2009 – Regular Meeting of Board of Directors

RESOLVED, that Article V, Section 3 (c) of the By-Laws of the Association is hereby amended so as to read as follows:

“Each such Standing Committee, except the Women’s Activities Committee **and Library Committee**, shall have a Chairperson who shall be a director of the Association. Such Chairperson shall be appointed annually by the President. Each such Standing Sub-committee shall have a Chairperson who shall be a director of the Association and shall be appointed annually by the Chairperson of Standing Committee of which such Sub-committee is a part. The Chairperson of such a Committee may also serve as Chairperson of a Sub-committee of the Committee.”

ヒューストン日本商工会会則改正案 (2009年10月28日)

第五条

事務局長、理事委員会および他の委員会

現会則

第三項 その他の常設委員会および常設部会

(c) 各常設委員会は、婦人部会を除き、本会常任委員、個人正会員、および準会員を委員長とする。この委員長は、会長によって毎年任命される。各部会は、本会常任委員、個人正会員、および準会員である者が部会長となり、同部会が属する委員会によって毎年任命される。同委員会の委員長は、その下部の部会の部会長を務めることができる。

改正案

第三項 その他の常設委員会および常設部会

(c) 各常設委員会は、婦人部会と**図書委員会**を除き、本会常任委員、個人正会員、および準会員を委員長とする。この委員長は、会長によって毎年任命される。各部会は、本会常任委員、個人正会員、および準会員である者が部会長となり、同部会が属する委員会によって毎年任命される。同委員会の委員長は、その下部の部会の部会長を務めることができる。

<平成21(2009)年10月28日の常任委員会において上記改正案が承認された。>

ヒューストン日本商工会定款の一部変更について

1. 変更の主旨

現状の定款（第四条第一項）では、常任委員は「本会の定時総会で選任」され、常任委員の欠員補充（交代）については「理事委員会全会一致の承認により任命されるものとし、次回常任委員会での過半数の承認により追認されることを前提とする」となっている。

しかしながら、常任委員については「正団体会員の責任者にて構成される（第四条第一項）」、更に、正団体会員の選考にあたっては「本会理事委員会の全会一致の承認を受けることを条件とする（第二条第二項）」ことが明記されており、必要な手続きを経て正団体会員資格を得ている企業・団体の責任者個人が、常任委員として認められないことが例外と思われる。

ついては、交代を含めた常任委員選任の手続きを必要最小限に簡素化することを旨とし、常任委員選任方法を見直し、また、関係するプロセスを整理する。

2. 変更する項目

第四条 第一項 常任委員会

- (a) 本会の活動内容は、常任委員会によって管理されるものとする。
- (b) 常任委員は、正団体会員の責任者にて構成され、その数は正団体会員の現存総数と同一とする。
- (c) 本会正団体会員である企業や団体のヒューストン事務所責任者のみが、本会常任委員となることができ、本会団体会員である企業のヒューストン事務所責任者は、同ヒューストン事務所での同役職期間中、本会常任委員に選任され、適宜再任されることができる。
- (d) 常任委員は、本会の定時総会で選任され、次期定時総会までの間、そして有資格者が選任されるまでの間、役職に就くものとする。本会定時総会後に生じた常任委員の欠員は、理事委員会全会一致の承認により任命されるものとし、次回常任委員会での過半数の承認により追認される事を条件とする。
常任委員の会員資格取り消し、一時停止、終了を理由とした欠員については、補完する必要がない。
- (e) 役員は、役職に就くことで、なんらの報酬も受け取ってはならない。

3. 変更後の案

第四条 第一項 常任委員会

- (a) 本会の活動内容は、常任委員会によって管理されるものとする。
- (b) 常任委員は、正団体会員の責任者にて構成され、その数は正団体会員の現存総数と同一とする。
- (c) 本会正団体会員である企業や団体のヒューストン事務所責任者のみが、本会常任委員となることができ、本会団体会員である企業のヒューストン事務所責任者は、同ヒューストン事務所での同役職期間中、本会常任委員に選任されるものとする。
- (d) 本項(c)によって選任された常任委員は、年に一度、本会の定時総会で報告がなされるものとする。本会定時総会後に生じた常任委員の変更については、変更時期の1週間前までに、正団体会員から、変更前後の委員の氏名・役職及び変更時期をもって、事務局を通じて会長に報告されるものとし、原則、本項に定める条件に一致する限りにおいて受理され、報告に記載された期日をもって選任されるものとする。本定款等に照らし、当該委員選任に疑義が生じる場合、会長はその受理を保留することができるものとし、その場合、変更は、報告に記載された日、または受理された日のいずれか遅い日とする。なお、常任委員の変更については、毎月開催される理事委員会において、理事委員会の開催されない月においては常任委員会において事務局より報告されるものとする。
常任委員の会員資格取り消し、一時停止、終了を理由とした欠員については、補完する必要がない。
- (e) 役員は、役職に就くことで、なんらの報酬も受け取ってはならない。

以 上

<平成 22 年(2010 年)8 月 25 日の常任委員会において上記変更案が承認された。>

ヒューストン日本商工会定款の一部変更について

I. 第五条 第二項関係

1. 変更の主旨

2010 年 8 月で承認された、常任委員欠員に関する定款変更に伴う項目の修正

2. 変更する項目

理事委員会は、その過半数の ～中略～。

しかし、この職権上の役員は理事委員としての投票権を有しない。理事委員会は常任委員会のもつ権限すべてを有し、行使するものとするが、以下は除く。(i) 欠員補完以外の本会の常任委員および役員の選出、(ii) 本会予算の決定と変更 ～以下、略～。

3. 変更後の案

理事委員会は、その過半数の ～中略～。

しかし、この職権上の役員は理事委員としての投票権を有しない。理事委員会は常任委員会のもつ権限すべてを有し、行使するものとするが、以下は除く。(i) 欠員補完以外の本会の役員の選出、(ii) 本会予算の決定と変更 ～以下、略～。

II. 第六条 第二項関係

1. 変更の主旨

定款第六条第二項 (a) では、常任委員会の通常会議は、10 月、1 月、4 月の第 3 水曜日及び 8 月の第 4 水曜日に開催されることになっているが、近年、10 月の常任委員会についても、日程を都度変更のうえ、第 4 水曜日に開催されている。これは、年度決算・予算の策定に時間を要するためであるが、①当該実務上の手続きからは、今後共、第 3 水曜日での開催はスケジュールとして厳しいと見込まれること、②第 4 水曜日での開催とすることによる常任委員会としてのスケジュール上の問題はないと思われること、③常任委員会に続き開催されている総会の開催時期として不都合がないと思われることから（定款上、総会は「10 月に開催」することになっている）、10 月の常任委員会開催日を、8 月同様、第 4 水曜日とするもの。

2. 変更する項目

- (a) 常任委員会の通常会議は、10 月、1 月、4 月の第 3 水曜日と 8 月の第 4 水曜日に開催されるものとするが、その時間とテキサス州ヒューストン市内の場所は、随時、常任委員会が決定する。ただし、会長または幹事が、水曜日に会議を行なうことは実行が困難であり不都合が生じると判断した場合は会長または幹事が適宜決定した他の平日に開催されるものとする。
～以下、略～

3. 変更後の案

- (a) 常任委員会の通常会議は、10 月、8 月の第 4 水曜日と、1 月、4 月の第 3 水曜日に開催されるものとするが、その時間とテキサス州ヒューストン市内の場所は、随時、常任委員会が決定する。ただし、会長または幹事が、水曜日に会議を行なうことは実行が困難であり不都合が生じると判断した場合は会長または幹事が適宜決定した他の平日に開催されるものとする。
～以下、略～

以 上

<平成 22(2010)年 10 月 27 日の常任委員会において、上記変更案が報告され承認された。>

ヒューストン日本商工会定款の一部変更について

1. 変更の主旨

現状の定款（第四条第一項）では、常任委員は「本会の定時総会で選任」され、常任委員の欠員補充（交代）については「理事委員会全会一致の承認により任命されるものとし、次回常任委員会での過半数の承認により追認されることを前提とする」となっている。

しかしながら、常任委員については「正団体会員の責任者にて構成される（第四条第一項）」、更に、正団体会員の選考にあたっては「本会理事委員会の全会一致の承認を受けることを条件とする（第二条第二項）」ことが明記されており、必要な手続きを経て正団体会員資格を得ている企業・団体の責任者個人が、常任委員として認められないことが例外と思われる。

ついては、交代を含めた常任委員選任の手続きを必要最小限に簡素化することを旨とし、常任委員選任方法を見直し、また、関係するプロセスを整理する。

2. 変更する項目

第四条 第一項 常任委員会

- (a) 本会の活動内容は、常任委員会によって管理されるものとする。
- (b) 常任委員は、正団体会員の責任者にて構成され、その数は正団体会員の現存総数と同一とする。
- (c) 本会正団体会員である企業や団体のヒューストン事務所責任者のみが、本会常任委員となることができ、本会団体会員である企業のヒューストン事務所責任者は、同ヒューストン事務所での同役職期間中、本会常任委員に選任され、適宜再任されることができる。
- (d) 常任委員は、本会の定時総会で選任され、次期定時総会までの間、そして有資格者が選任されるまでの間、役職に就くものとする。本会定時総会後に生じた常任委員の欠員は、理事委員会全会一致の承認により任命されるものとし、次回常任委員会での過半数の承認により追認される事を条件とする。
常任委員の会員資格取り消し、一時停止、終了を理由とした欠員については、補完する必要がない。
- (e) 役員は、役職に就くことで、なんらの報酬も受け取ってはならない。

3. 変更後の案

第四条 第一項 常任委員会

- (a) 本会の活動内容は、常任委員会によって管理されるものとする。
- (b) 常任委員は、正団体会員の責任者にて構成され、その数は正団体会員の現存総数と同一とする。
- (c) 本会正団体会員である企業や団体のヒューストン事務所責任者のみが、本会常任委員となることができ、本会団体会員である企業のヒューストン事務所責任者は、同ヒューストン事務所での同役職期間中、本会常任委員に選任されるものとする。
- (d) 本項(c)によって選任された常任委員は、年に一度、本会の定時総会で報告がなされるものとする。本会定時総会後に生じた常任委員の変更については、変更時期の1週間前までに、正団体会員から、変更前後の委員の氏名・役職及び変更時期をもって、事務局を通じて会長に報告されるものとし、原則、本項に定める条件に一致する限りにおいて受理され、報告に記載された期日をもって選任されるものとする。本定款等に照らし、当該委員選任に疑義が生じる場合、会長はその受理を保留することができるものとし、その場合、変更は、報告に記載された日、または受理された日のいずれか遅い日とする。なお、常任委員の変更については、毎月開催される理事委員会において、理事委員会の開催されない月においては常任委員会において事務局より報告されるものとする。
常任委員の会員資格取り消し、一時停止、終了を理由とした欠員については、補完する必要がない。
- (e) 役員は、役職に就くことで、なんらの報酬も受け取ってはならない。

以 上

<平成22年(2010年)8月25日の常任委員会において上記変更案が承認された。>

Amendments to By-Laws

October 24, 2012 – Regular Meeting of Board of Directors

RESOLVED, that Article III, Section 2 (a) and (b) of the By-Laws of the Association is hereby amended so as to read as follows:

(a) Dues shall be payable six months in advance; for example, the payment for the period October through March is due in October, and the payment for the period April through September is due in April. However, members may choose to pay dues for the entire year in October. Dues paid by Regular Organization Members (including those for their respective Regular Individual Members) shall be determined based on the number of their respective Regular Individual Members at the time such dues are assessed, and any changes in the number of Regular Individual Members during the period for which dues are already paid shall not result in additional dues or refunds of dues already paid.

(b) Dues for any Regular Organization Member or Associate Member shall commence in the calendar month in which the member shall be elected to membership or become a member, and such Member's initial dues shall be calculated on a pro-rated basis for the 6 month option ending March 31 or the annual payment option ending September 30th as each member elects.

ヒューストン日本商工会会則改正案 (2012年10月24日)

第三条

会費、入会費、および会計年度

現会則

第二項 会費の納入

- (a) 会費は6ヶ月分前納とする。例えば、10月から3月までの会費は10月を納入月とし、また4月から9月までの会費は4月を納入月とする。
- (b) どの会員も、会費の納入は、会員に選任された月又は会員となった月を起点として始める。

改正案

第二項 会費の納入

- (a) 会費は6ヶ月分前納とする。例えば、10月から3月までの会費は10月を納入月とし、また4月から9月までの会費は4月を納入月とする。但し、10月に一年分の会費の一括払いも可能である。正団体会員によって支払われる会費（それに属する正個人会員の会費を含む）は、会費支払い義務発生時の正個人会員数に基づき、支払済みの期間に正個人会員数に変更があっても、正団体会員に対し追徴又は払い戻しはされない。
- (b) どの正団体会員又は準会員も、会費の納入は、会員に選任された月又は会員となった月を起点とし、初回会費は、その会員の選択により、その月から3月又は9月までの会費を納入する。

<平成 24 (2012) 年 9 月度理事委員会において承認。続く平成 24 (2012) 年 10 月度常任委員会において上記改正案が承認された。>

ヒューストン日本商工会定款の一部変更について

1. 変更の趣旨

- 婦人部活動は婦人部委員長と婦人部員並びにボランティアにより運営。しかしながら、次年度婦人部委員長の人選を含めて同様の運営を継続することが事実上困難な状況にて、現在婦人部委員長は空席となっている。
- 一方で、婦人部委員会活動の中にはボランティアを中心に活動継続可能なものもあり、運営可能な活動は商工会として維持することが会員企業の相互扶助・親交に資すると考えられ、下記活動を図書委員会に移す形で継続している。
 - i. ピーカンキッズ活動（読み聞かせの会、あそぼーかい）
 - ii. 古本市
 - iii. お助けマップ
- 上記活動内容の移譲を受け図書委員会の管掌領域が広がることから、実態活動に併せて同委員会の生活・情報委員会への改称をご提案するもの。

2. 変更する項目

第五条 第三項 その他の常設委員会及び常設部会

- (a) 会長は、毎年以下の常任委員会及び常任部会を任命する。（以下略）

6. 図書委員会

3. 変更後の案

第五条 第三項 その他の常設委員会及び常設部会

- (a) 会長は、毎年以下の常任委員会及び常任部会を任命する。（以下略）

6. 生活・情報委員会（本定款中で特に定めがない限り、図書委員会または図書委員長とは生活・情報委員会または生活・情報委員長と読み替えるものとする）

以上

ヒューストン日本商工会定款の一部変更について

1. 変更の主旨

- (1) 現状の定款(第四条第二項)では、「副会長 3 名」と規定されている。一方で、商工会が関与するイベントの執行には、多くの会員を有する企業の積極的な関与がより求められている実態を踏まえ、副会長職の増員を実施するもの。
- (2) 現状の定款(第五条第三項)では、「会長は、毎年以下の常任委員会および常任部会を任命する。」として、以下の六つの常設委員会と企画・調査委員会傘下に五つの常設部会が規定されている。しかしながら、婦人部委員会は 2013 年 10 月以降休止中、五つの部会は、テキサスゴルフ会の幹事を部会長が輪番で務める他に、業種別の部会としての活動はおこなわれていない。実際の活動実態に即し、また多数の動員を必要とするイベントにて適切な対応ができる形とするため、委員会、部会を改組するもの。

1. 広報委員会

2. 企画・調査委員会(以下を含む)

- A. 鉄鋼部会
- B. 物資・化学品部会
- D. 機械・電子部会
- E. 運輸・サービス・金融・貿易部会
- F. エネルギー部会

3. 文化委員会

4. スポーツ委員会

5. 教育委員会

6. 生活・情報委員会

7. 婦人部委員会

2. 変更する項目

(1) 第四条 第二項 役員

- (a) 本会の活動ならびに運営は以下の役員によって行われるが、常任委員会に管理される。

会長

第一副会長

副会長 3 名 (以下略)

- (b) 会長、第一副会長、副会長 3 名、幹事および会計幹事は、毎年 8 月の定時総会において常任委員会によって選出され、任期は次に続く 10 月 1 日から 1 年間、あるいは適任の承継者が選出されるまでとする。

【変更後の案】

第四条 第二項 役員

- (a) 本会の活動ならびに運営は以下の役員によって行われるが、常任委員会に管理される。

会長

第一副会長

副会長 ~~35~~ 名 (以下略)

- (b) 会長、第一副会長、副会長 ~~35~~ 名、幹事および会計幹事は、毎年 8 月の定時総会において常任委員会によって選出され、任期は次に続く 10 月 1 日から 1 年間、あるいは適任の承継者が選出されるまでとする。

(2) 第五条 第三項 その他の常設委員会および常設部会

- (a) 会長は、毎年以下の常任委員会および常任部会を任命する。ただし以下のどの委員会および部会は常任委員会としての権限を有せず、また行使できない。

1. 広報委員会

2. 企画・調査委員会(以下を含む)

A. 鉄鋼部会

B. 物資・化学品部会

D. 機械・電子部会

E. 運輸・サービス・金融・貿易部会

F. エネルギー部会

3. 文化委員会

4. スポーツ委員会

5. 教育委員会

6. 生活・情報委員会

7. 婦人部委員会

【変更後の案】

第五条 第三項 その他の常設委員会および常設部会

- (a) 会長は、毎年以下の常任委員会 ~~の委員長および常任部会~~ を任命する。ただし以下のどの委員会 ~~および部会~~ ~~は~~も常任委員会としての権限を有せず、また行使できない。

1. 広報委員会

2. 企画・調査委員会(以下を含む)

~~A. 鉄鋼部会~~

~~B. 物資・化学品部会~~

~~D. 機械・電子部会~~

~~E. 運輸・サービス・金融・貿易部会~~

~~F. エネルギー部会~~

3. 文化委員会

4. ~~ジャパンフェスティバル委員会~~

~~4.5.スポーツ委員会ソフトボール委員会~~

6. ~~ゴルフ委員会~~

~~6.7.教育委員会~~

~~6.8.生活・情報委員会~~

~~7.婦人部委員会~~

※これに関連し、定款において「部会」「部会長」「婦人部会」に関連する部分を削除

以 上

ヒューストン日本商工会定款の一部変更について

1. 変更の主旨

- (1) 現状の定款(第四条第二項)では、「副会長 5 名」と規定されている(2023 年 7 月に改訂)。副会長は、商工会が関与するイベントの執行や会長補佐を行う立場であり、幅広い企業からの協力を募りつつ、年度ごとの運営体制に柔軟性を持たせる観点から、副会長の定員を「5 名」ではなく、「4 名以上」として変更するもの。

2. 変更する項目

(1) 第四条 第二項 役員

- (a) 本会の活動ならびに運営は以下の役員によって行われるが、常任委員会に管理される。

会長

第一副会長

副会長 5 名 (以下略)

- (b) 会長、第一副会長、副会長 5 名、幹事および会計幹事は、毎年 8 月の定時総会において常任委員会によって選出され、任期は次に続く 10 月 1 日から 1 年間、あるいは適任の承継者が選出されるまでとする。

【変更後の案】

第四条 第二項 役員

- (a) 本会の活動ならびに運営は以下の役員によって行われるが、常任委員会に管理される。

会長

第一副会長

副会長 ~~5 名~~ 4 名以上(以下略)

- (b) 会長、第一副会長、副会長 ~~5 名~~ 4 名以上、幹事および会計幹事は、毎年 8 月の定時総会において常任委員会によって選出され、任期は次に続く 10 月 1 日から 1 年間、あるいは適任の承継者が選出されるまでとする。

ARTICLE IV Section 2 Officers

- (a) Activities and operations of the Association shall be conducted, subject to the control of the Board of Directors, by the officers, consisting of the following:

President

First Vice President

Three (~~3~~ 4 or more) Vice Presidents

(The rest is omitted.)

- (b) A President, a First Vice President, five(~~5~~ 4 or more) Vice Presidents, and a Secretary and a Treasurer shall be elected by the Board of Directors at the regular meeting of Directors in August of each year, and shall serve for a term of one (1) year from the next following October 1, or until their respective successors shall have been duly elected and qualified.

※この改定に伴い、定款において「役員」「副会長」に関連する部分を修正する。

以上